

Е. В. Жеребцова, Л. А. Соколова, Н. И. Ходенкова

Уральский государственный
юридический университет им. В. Ф. Яковлева
(Екатеринбург)

ИНСЦЕНИРОВКА СУДЕБНОГО ПРОЦЕССА (MOCK TRIAL) НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ В РАМКАХ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Один из наиболее эффективных методов развития профессиональных компетенций будущих юристов на иностранном языке – это метод кейсов, в частности его разновидность – инсценировка судебного процесса (Mock Trial). Данный метод широко применяется не только за рубежом, но и в России. При этом крайне важно знать и учитывать культурно значимые компоненты, характерные для англосаксонской правовой системы, но зачастую отсутствующие в романо-германской правовой традиции. При работе студентов над инсценировкой судебного процесса можно выделить такие этапы, как *pre-trial stage* (подготовительный этап), *in-trial or adjudication stage* (этап проведения самого процесса) и *post-trial stage* (этап рефлексии и самодиагностики).

В процессе обучения и подготовки особое внимание необходимо уделять различиям двух правовых традиций, подробно описывая их с использованием конкретных примеров. Немаловажным с педагогической точки зрения является анализ ответов студентов в рамках проведенного среди них опроса как о преимуществах, так и о сложностях, с которыми они сталкиваются при осуществлении данного проекта.

Ключевые слова: проектная деятельность, инсценировка судебного процесса (Mock Trial), англосаксонская правовая традиция, романо-германская система права, обратная связь

Для цитирования

Жеребцова Е. В., Соколова Л. А., Ходенкова Н. И. Инсценировка судебного процесса (Mock Trial) на иностранном языке в рамках проектной деятельности в неязыковом вузе // Российское право: образование, практика, наука. 2024. № 2. С. 78–89. DOI: 10.34076/2410-2709-2024-140-2-78-89.

УДК 34.096

DOI: 10.34076/2410-2709-2024-140-2-78-89

Введение

Программа бакалавриата УрГЮУ имени В. Ф. Яковлева предусматривает изучение английского языка в течение одного года по дисциплинам «Иностранный язык» (64 академических часа) и «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» (64 академических часа). Первая дисциплина направлена больше на повтор и обобщение знаний по темам «Семья, хобби», «Выбор профессии», «Подготовка юристов в России и за рубежом», «Государственное устройство России», «Государственное устройство ан-

глизычных стран» и др. Вторая дисциплина посвящена непосредственно особенностям англосаксонской правовой системы – на примере Великобритании и США, и романо-германской правовой системы – на примере России; сходству и различиям в функционировании судебных систем, а также особенностям работы представителей юридического сообщества в данных странах.

Обучение иностранному языку в неязыковом вузе носит в первую очередь междисциплинарный интегрированный характер. «Интеграция иностранного языка с юри-

дическими специальными дисциплинами представляет собой конечную цель и главное доказательство подготовки высококвалифицированного юриста, соответствующего актуальным требованиям федерального государственного стандарта и вполне конкурентоспособного на внутреннем и международном рынке труда» [Английский язык для юристов 2021: 6].

Будущие юристы должны в полной мере обладать не только профессиональными навыками, умениями и знаниями, но и гибкими навыками. Развитию последних, в частности, способствует проектная деятельность, которая стала неотъемлемой частью подготовки юристов. На наш взгляд, проектная деятельность – это совокупность тактических и стратегических действий, направленных на решение определенной задачи в рамках проекта, осуществляемого для достижения определенной цели, ограниченного сроками и имеющимися ресурсами для достижения заявленных результатов.

В Уральском государственном юридическом университете имени В. Ф. Яковлева на кафедре русского, иностранных языков и культуры речи традиционным стал проект *Blind Justice*. Целью данного проекта является иммерсивное погружение в деятельность различных представителей юридической профессии. Данный проект в полной мере способствует развитию предусмотренных ФГОС универсальных (системное и критическое мышление, разработка и реализация проектов, командная работа и лидерство, коммуникация, межкультурное взаимодействие) и общепрофессиональных (решение юридических проблем, юридическая аргументация, юридическое письмо, профессиональная этика, информационные технологии) компетенций. Ю. Б. Феденева отмечает, что «основой развития этих и других профессионально значимых компетенций являются речемыслительные, коммуникативные и логико-риторические умения, которые развиваются в комплексе» [Феденева 2017: 237].

Теоретическая часть

К числу наиболее эффективных методик интерактивного обучения в преподавании профессионального иностранного языка относится метод *case-study* (метод кейсов). Он широко освещается в работах зарубежных ученых: К. Кристенсена [Barnes, Christensen,

Hansen 1994], Дж. Боэпера [Boehrer 1994], К. Ф. Херрейда [Herreid 1997], и отечественных ученых: О. Д. Гладковой [Гладкова, Задонская, Коннова 2012], А. М. Долгорукова [Долгоруков 2002], М. В. Гончаровой [Гончарова 2004].

В научной литературе можно найти различные определения данного метода, подчеркивающие те или иные его аспекты. Так, А. М. Долгоруков характеризует метод кейсов как прогрессивный метод обучения и выделяет его сильные стороны: предоставление студентам возможности не только получить знания, но и глубоко осмыслить теоретические концепции, возможности создания собственных моделей деятельности, выработки навыков простого обобщения информации [Долгоруков 2002: 45]. М. В. Золотова и О. А. Демина полагают, что «данный метод является интегрированным профессиональным подходом, развивающим навыки чтения, говорения и аудирования» [Золотова, Демина 2015: 3]. Т. С. Панина и Л. Н. Вавилова представляют метод как «синергетическую технологию. Суть ее заключается в подготовке процедур погружения группы в ситуацию, формировании эффектов умножения знания, инсайтного озарения, обмена открытиями и т. п.» [Панина, Вавилова 2006: 92]. Мы считаем, что *case-study* – это способ получения нового знания и закрепления полученных знаний, навыков и умений посредством группового или индивидуального анализа конкретной ситуации, что способствует формированию профессиональных практических навыков решения ситуаций, приближенных к реальной жизни. Работая с кейсом, студент может увидеть, осмыслить всю многогранность взаимосвязи и взаимозависимости разных дисциплин и увидеть ситуацию целостно, во всех аспектах, а также понять практическую ценность изучения иностранного языка.

Преимущества использования данного метода в изучении иностранного языка очевидны: улучшается знание иностранного языка, у студентов появляется возможность применять его в профессиональной сфере, развивается творческое мышление, совершенствуются навыки чтения профессиональных источников на иностранном языке и обработки информации по специальности. Помимо этого, метод кейсов позволяет раз-

вивать навыки критического мышления, актуализирует определенный комплекс знаний, который необходимо усвоить при решении заявленной проблемы. В методологическом плане данный подход является сложной системой, в которую интегрированы более простые методы познания: моделирование, системный анализ, мыслительный эксперимент, деловые игры и т. д. На наш взгляд, *case-study* и деловая игра являются принципиально родственными методами обучения, поскольку в деловую игру обязательно включена ситуация или даже несколько ситуаций. В процессе ее разыгрывания возникает необходимость сформировать описание ситуации, т. е. создать кейс. Заранее подготовленный кейс можно использовать как способ введения участников в деловую игру. При этом его осмысление создает своеобразный интеллектуальный, проблемный фон деловой игры.

Mock Trial (инсценировка судебного процесса) – это метод обучения студентов разным аспектам правовой системы той или иной страны, а для изучающих иностранный язык студентов – еще и эффективный способ развития и совершенствования речевых навыков. Основная цель инсценировки заключается в том, чтобы дать студентам возможность понять применение всех аспектов судебного процесса, погрузиться в специфику работы барристеров, судей и даже присяжных заседателей. *Mock Trial* позволяет студентам оттачивать навыки публичного выступления, работать в команде и расширять круг профессионального общения. «Постановочный суд учит студентов профессионализму и профессиональной этике ведения спора, применению определенных норм права к фактам дела, структурированию правовых аргументов. Предоставляя возможность написания юридических документов, ведения исследовательской работы, участия в состязательных выступлениях, постановочные суды готовят к будущей работе, делают студентов конкурентными на рынке труда» [Дубодел 2015: 208]. В частности, студенты знакомятся с правовыми реалиями англосаксонской (на примере Великобритании) и романо-германской (на примере России) правовых систем, что предусмотрено программой бакалаврита УрГЮУ имени В. Ф. Яковлева.

Сравнение правовых реалий англосаксонской и романо-германской систем

Основная задача в рамках курса заключается в том, чтобы познакомить студентов с отличиями стран с англосаксонской (*common law jurisdictions*) и романо-германской (*civil law jurisdictions*) правовыми системами. В частности с особенностями состязательного (*adversarial*) и дознавательного или следственного (*inquisitorial*) процесса, поскольку «состязательная и следственная системы отправления правосудия отличаются по ряду признаков, среди которых основополагающим является распределение ролей между сторонами и судом в процессе. В состязательной системе суд пассивен, стороны, наоборот, предельно активны» [Решетникова 2021: 42].

Успех работы в иной «системе координат», т. е. с представителями другой национальной культуры, с носителями другого культурного кода, зависит в большой степени не только от знания языка другой культуры, но и от знания культурно значимых компонентов иного правосознания. Инсценировка судебного процесса способствует осознанию таких компонентов, поскольку «именно в манере говорить, в речевом этикете, в самой стилистике речи проявляются многие особенности национального образа мысли» [Зиновьева 2016: 31].

Поскольку правовые реалии изучаемых правовых систем существенно различаются, студентам действительно трудно их осознавать, понимать и воспроизводить. Ниже приводится список основных различий.

Классификация правонарушений / преступлений

В Великобритании с точки зрения процесса правонарушения / преступления делятся на три основные группы: 1) *summary offences* – мелкие правонарушения, рассматриваемые в порядке упрощенного производства (как правило, рассматриваемые одним или тремя магистратами без участия присяжных и только на основании представленных сторонами доказательств); 2) *indictable offences* – тяжкие преступления (их рассмотрение происходит в вышестоящих судах с участием присяжных); 3) *triable «either way» offences* – правонарушения / преступления промежуточной категории, рассмотрение которых может осуществляться либо в порядке упрощенного судопроизводства,

либо с участием присяжных (при этом решение о рассмотрении дела в том или ином порядке принимает сам обвиняемый) [Рябова, Соколова 2023: 557]. При этом термин *offence* может переводиться как «правонарушение» или «преступление» в зависимости от контекста. В России такой подход к классификации отсутствует.

Понятие «судья»

Особый интерес и даже непонимание у студентов вызывает использование слов *judge* – для определения профессионального судьи, *justice* – как правило, в отношении судей вышестоящих инстанций, и в частности отличия между мировыми судьями первой инстанции *magistrates* в Великобритании и *justices of the peace* в России. Магистраты в отличие от мировых судей в России могут не иметь юридического образования, участвовать в рассмотрении конкретного дела добровольно, т. е. работать не на постоянной основе и даже не получать какую-либо плату или денежную компенсацию за выполняемые ими функции.

Адвокат

В английской правовой системе основная сложность для студентов заключается в дифференциации функций *barrister* и *solicitor*. Видимо, в попытке приблизиться к российской правовой реальности в некоторых учебных пособиях приводится неудачный вариант перевода, в частности, понятия *barrister for prosecution* как «адвокат обвинения»(!). Однако студенты должны понимать, что барристер – это лицо, нанимаемое для представления интересов конкретной стороны в суде, поэтому сегодня барристер может выступать на стороне защиты, а в другом деле он может представлять позицию обвинения.

Другие возможные участники судебного процесса

Amicus curiae или *friend of the court* – лицо или группа лиц, заинтересованные в решении судебного иска, но не являющиеся сторонами судебного разбирательства; они представляют суду имеющие значение для дела информацию или соображения [Томахин 2000: 131].

Понятие «охотник за головами» можно перевести как *head hunter*, но этот термин уже означает рекрутинговое агентство, занимающееся поиском персонала на выше-

стоящие позиции. Однако в американской правовой системе предусмотрена совершенно легальная деятельность по поиску лиц, нарушивших условия выхода под залог, – *bounty hunter*.

Понятие *clerk* в гражданском и уголовном судопроизводстве США и Великобритании используется в значении «секретарь суда», при этом речь идет о человеке, который имеет юридическое образование и задача которого заключается в консультировании магистрата, не имеющего юридической подготовки, по вопросам права.

Понятие «прецедент»

Особую сложность представляет не сам прецедент, а доктрина *stare decisis* («стоять на решенном»), где одни прецеденты являются обязательными (*binding authority*), в то время как другие носят рекомендательный характер (*persuasive authority*). В первую очередь это связано с отсутствием фоновой экстралингвистической информации, в частности с незнанием того, что, например, на территории США в каждом штате действуют свои законы, или того, что, хотя в состав Соединенного Королевства входят четыре государства, когда мы говорим об английской правовой системе, английских судах, солиситорах и барристерах, речь идет лишь об Англии и Уэльсе.

Процессуальные особенности

Удивительным для студентов является тот факт, что многие дела не доходят до суда вообще благодаря процедуре *pre-trial settlement* (досудебное урегулирование дела). «Если у американского адвоката 5 % всех имеющихся в его производстве дел доходит до судебного разбирательства, это считается большим процентом» [Решетникова 2021: 54].

Отличительной чертой англосаксонской системы является атмосфера *courtesy* или *civility* – вежливости, уважительного отношения к участникам процесса, даже к обвиняемому, что постоянно выражается как эксплицитно – в словах *Your Honour, could you possibly..., my learned friend*, так и имплицитно – действиями, манерой выступления сторон. Даже расположение сторон процесса указывает на то, что в российской системе, где стороны «смотрят друг другу в глаза», – это противостояние сторон, в то время как в англо-американской системе, где обе сто-

роны на одинаковом расстоянии обращены к судье, – это равное положение сторон.

В отличие от российской судебной системы, в которой функции и задачи судьи более или менее знакомы студентам, английская судебная система отводит судье довольно четкую функцию – *conduct the trial properly*, т. е. руководить судебным процессом должным образом, не допуская ущемления интересов ни одной из сторон с соблюдением четко установленной процедуры. При этом в англо-американской системе приоритет отдается принципу устности: судья выносит решение, опираясь исключительно на то, что он услышал в ходе судебного разбирательства, не знакомясь с обстоятельствами рассматриваемого дела заранее.

Понятие «tribunals»

В отличие от трибунала в русском языке, прочно связанного с рассмотрением военных преступлений, в англосаксонской реальности *tribunals* – это прежде всего специализированные суды, или суды специальной юрисдикции, или даже комиссии, работающие по принципу *ad hoc*, т. е. специально созываемые для рассмотрения конкретного дела.

Инсценировка судебного процесса при обучении профессиональному иностранному языку требует тщательной подготовки как от преподавателя, так и от студентов. Разнообразие доступных материалов дает преподавателю возможность выбора: использовать уже имеющиеся сценарии судебных заседаний либо разработать собственный сценарий совместно со студентами, опираясь на материалы дела. Безусловно, при выборе дела необходимо учитывать уровень владения студентами иностранным языком, степень их мотивированности, а также время, выделяемое на подготовку.

В организации работы над инсценировкой судебного процесса мы выделяем три основных этапа: *pre-trial stage* (подготовительный этап), *in-trial or adjudication stage* (этап проведения самого процесса), *post-trial stage* (этап рефлексии и самодиагностики, который проходит после судебного разбирательства и в рамках которого оценивается проведенная игра).

Подготовительный этап (*pre-trial stage*)

1) наработка и отработка профессионально-ориентированного терминологического

аппарата. Студенты изучают структуру и процедуру судебного заседания в зависимости от типа судебного дела, правовой системы, а также нарабатывают юридическую терминологию на английском языке. В рамках дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» студенты изучают особенности уголовного процесса в англосаксонской правовой системе. Таким образом, к этапу выбора судебного дела для рассмотрения у обучающихся уже сформирован терминологический аппарат и имеется четкое представление о состязательном характере уголовного процесса, его этапах, основных функциях его участников и этике профессионального общения в ходе рассмотрения судебного дела в состязательной системе;

2) отбор судебного дела для инсценировки. Инсценированный судебный процесс может проводиться на основе как реальных судебных дел, так и художественных литературных произведений. Как показывает практика, студенты отдают предпочтение реальным делам. После отбора судебного дела для рассмотрения студенты изучают его детали, в том числе показания свидетелей, доказательства, обстоятельства совершения преступления на основе аутентичных материалов. В 2023 г. мы предложили на рассмотрение дело Джипси Роуз Бланшар, девушки, организовавшей убийство своей матери, которая страдала синдромом Мюнхгаузена. История трагична и неоднозначна, поскольку мать намеренно вызывала у Джипси болезненные состояния или выдумывала их;

3) распределение ролей. После выбора дела распределяются роли. Одним из преимуществ *Mock Trial* в качестве средства обучения иностранному языку является возможность задействовать максимальное количество студентов из разных групп и курсов, причем количество может варьироваться за счет свидетелей, представителей защиты и обвинения, а также судей. Таким образом, каждый студент может поучаствовать в судебном процессе. В зависимости от психологических особенностей студентов, личных предпочтений, а также уровня владения иностранным языком, студенты выбирают роли барристеров со стороны защиты или обвинения, судей, присяжных заседателей, приставов;

4) составление письменной позиции. После распределения ролей студенты начинают работать каждый над своей ролью: исследовать аутентичные материалы и составлять свои вступительные речи со стороны защиты или обвинения, вопросы для прямого и перекрестного допроса свидетелей, заключительные речи со стороны защиты или обвинения, варианты вынесения судьями приговора в случае признания обвиняемого виновным или невиновным. На наш взгляд, здесь начинается самая объемная и трудоемкая часть подготовки по проведению инструктажа по написанию вступительных и заключительных речей, поиску и представлению вещественных доказательств и экспертных заключений. Студенты, объединяясь в группы со стороны обвинения или защиты, работают над составлением аргументов по существу дела для того, чтобы убедить присяжных в своей правоте. На данном этапе студенты *сами* решают, как выстроить речь, сформулировать юридическую аргументацию, какие вопросы задать, чтобы получить нужные ответы;

5) апробация и корректировка. В ходе составления и проработки аргументов преподаватель выступает не столько в качестве организатора, сколько в качестве эксперта, речевого партнера, «соучастника» процесса и активного участника обсуждения, стимулирующего речемыслительную деятельность студентов. Подготовительная часть завершается апробацией некоторых частей судебного заседания в целом, в ходе которой происходят корректировка тайминга (временных рамок выступления), исправление ошибок (фонетических, грамматических, лексических), работа над сценическим образом, т. е. иммерсивное погружение. По окончании работы над подготовительным этапом материалы по делу оформляются в «портфолио», в которое входят краткое описание дела, аргументы одной из сторон (защиты или обвинения), свидетельские показания, предполагаемые вопросы к свидетелям, собранные доказательства по делу (*discovery stage*), а также глоссарий судебных терминов и комментарии к ним, составляемые студентами «на полях» в ходе подготовки к делу.

Этап рассмотрения дела (*in-trial or adjudication stage*)

Проведение судебного процесса – самый интересный этап. Студенты вживаются

в роли и демонстрируют речевой и актерский потенциал. Им предоставляется отличная возможность продемонстрировать навыки как подготовленной, так и неподготовленной монологической речи, в которой учитываются логичность и связность изложения мысли, использование средств выразительности английского языка. С. В. Панченко указывает, что в композиции речи логичность текста обеспечивается наличием трех обязательных частей: вступления, основной части и заключения [Панченко 2017: 206].

Основные участники процесса должны внимательно следить за происходящим. Так, представителям защиты и обвинения необходимо анализировать аргументы, представляемые противной стороной, и вовремя высказывать возражения. Судья, в свою очередь, решает, отклонить или поддержать протест, в зависимости от его обоснованности. Присяжные заседатели также следят за логичностью аргументов, представляемых обеими сторонами, учитывают вопросы факта, разъясняемые им судьей.

Студенты, объединяясь в группы со стороны обвинения или защиты, работают над составлением аргументов по существу дела для того, чтобы убедить присяжных в своей правоте

Данный этап заканчивается оглашением выносимого присяжными заседателями вердикта о виновности и невиновности. При рассмотрении реального дела Джипси Роуз Бланшар у нас была возможность сравнить результаты судебных процессов: реального (2015 г.) и инсценированного. Поскольку в постановочном судебном процессе Джипси была оправдана присяжными, то мы посчитали необходимым сообщить зрителям, что в реальности она признала себя виновной в убийстве второй степени и была приговорена к восьми годам тюремного заключения.

Инсценировка судебного процесса в нашем вузе проводится не первый год, однако необычным решением при рассмотрении дела Джипси Роуз было то, что вынесение вердикта было «отдано на откуп» не только присяжным, но и зрителям. Им раздали карточки с надписями *guilty / innocent*, которые

по окончании процесса складывались в заранее подготовленную коробку. Решение при- сажных совпало с решением зрителей.

Этап рефлексии и самодиагностики (post-trial stage)

Этот этап позволяет как студентам, так и преподавателям оценить результаты проделанной работы не только в лингвистическом аспекте, но и с точки зрения достижения прагматического эффекта в развитии правовой грамотности будущего специалиста.

Ретроспективный анализ участия студентов в постановочном судебном процессе был реализован с помощью онлайн-сервиса «Google Формы». Для получения обратной связи по поводу оценки собственной деятельности в проекте обучающимся было предложено ответить на ряд вопросов. Целями анкетирования были выявление трудностей, возникающих у студентов при подготовке к судебному разбирательству; диагностика изменений, которые произошли в познавательной и эмоционально-ценностной сферах учебной деятельности участников проекта; оценка практической значимости и востребованности такого проекта. В опросе приняли участие 26 человек, которые были непосредственно задействованы в судебной постановке. Ответы распределились следующим образом.

1. Сложности, возникающие у студентов при подготовке к Mock Trial

У меня есть боязнь сцены: 9 (42,9 %).

У меня есть боязнь говорения на иностранном языке: 12 (57,1 %).

У меня недостаточный уровень владения иностранным языком: 12 (57,1 %).

Я переживаю, что не пойму оппонентов в ходе судебного заседания: 12 (57,1 %).

На подготовку выделяется недостаточное количество времени: 4 (19 %).

Отсутствует взаимопомощь со стороны других участников команды: 2 (9,5 %).

Недостаточно внимания со стороны преподавателей при подготовке позиции: 0.

Я боюсь, что не смогу аргументированно отстоять свою позицию на иностранном языке: 13 (61,9 %).

На практических занятиях мало внимания уделяется изучению особенностей англосаксонской правовой системы: 0.

Ваш вариант: 0.

2. Преимущества участия в Mock Trial

Я люблю выступать на сцене: 9 (34,6 %).

У меня была возможность проявить актерский талант: 5 (19,2 %).

Проект дал мне дополнительную возможность развивать навыки межличностного общения: 17 (65,4 %).

У меня появилась возможность «глубоко окунуться» в особенности уголовного процесса англосаксонской правовой системы: 15 (57,7 %).

Я преодолел барьер страха говорения на иностранном языке: 11 (42,3 %).

Мне удалось расширить терминологический вокабуляр по теме: 20 (76,9 %).

Я взглянул на участников другими глазами: 6 (23,1 %).

Проект заставил поверить в себя: 5 (19,2 %).

Mock Trial показал практическую значимость изучения английского языка: 20 (76,9 %).

Ваш вариант: 0.

Несмотря на то что к моменту поступления в Университет подавляющее большинство абитуриентов имеет довольно длительный опыт изучения иностранного языка (в среднем семь лет), многие студенты испытывают затруднения в устной иноязычной речи.

Более половины респондентов (57,1 %) ссылаются на недостаточный уровень владения иностранным языком не только для спонтанной речевой коммуникации, требующей структурной четкости, последовательного изложения и выразительности высказывания, но и для создания заранее подготовленного речевого произведения. Кроме того, 61,9 % опрошенных констатируют, что подбор и формулирование аргументов для доказывания и возражения с целью проведения рационального диалога являются одной из сложнейших задач в подготовке к инсценировке судебного процесса.

Действительно, говорение – многокомпонентный процесс, обусловленный сложной мыслительной деятельностью, тесно связанный с эмоциональным состоянием человека и сопровождающийся использованием невербальных средств передачи информации. В результате накопившихся со временем лингвистических, когнитивных и психологических трудностей у обучающихся фор-

мируется боязнь выступления перед аудиторией. А *Mock Trial* как форма публичного общения, предполагающая состязательность сторон, усугубляет неуверенность выступающих страхом того, что оппоненты не поймут их в ходе судебного заседания. На это указывают 56,5 % анкетированных.

Осуществление проектного мероприятия занимает семь-восемь недель и представляет собой особый опыт взаимодействия нескольких преподавателей и студентов разных групп. Интенсивная командная работа всегда строится на принципе синергии, в каждом случае реализуется уникальный сценарий, результаты могут быть неординарными.

Данные опроса показывают, что имитация судебного заседания заметно влияет на раскрытие личностного потенциала. Мероприятие позволяет участникам взглянуть друг на друга иными глазами (23,1 %), помогает поверить в себя (19,2 %), преодолеть барьер между рецептивными и продуктивными видами речевой деятельности (42,3 %), предоставляет дополнительную возможность развить навыки межличностного общения (65,4 %), в том числе путем творческого осмысления сценического действия и воплощения элементов актерского мастерства (19 %).

Практически каждый второй участник проекта отмечает, что инсценировка судебного процесса положительно влияет на развитие культуры работы с информацией. «Создание условий для поиска собственных методов и приемов познания и организации учебной деятельности, развития самостоятельности мышления, творческой инициативы» [Жеребцова, Ходенкова 2023: 354] закладывает основы для применения вариативных стратегий разрешения проблемных ситуаций. Глубокие, основательные обсуждения материалов дела приводят к вполне ожидаемым изменениям в понимании особенностей правовых систем. В итоге рассматриваемая проблема обретает новые грани, в ее содержании появляются новые связи.

Однако приоритетный ответ респондентов (76,6 %) на вопрос о преимуществах участия в постановочном судебном разбирательстве касается формирования тезауруса. Систематизация лексики в предметной области, проработка дефиниций и употребление лексических единиц в контексте постепенно развивают и совершенствуют профессиональный тезаурус будущего специалиста.

Ответы на итоговый вопрос анкеты свидетельствуют о том, что *Mock Trial* отражает практическую значимость изучения иностранного языка. 77 % обучающихся считают, что владение иностранным языком – важный профессиональный навык, расширяющий горизонты поисково-исследовательской деятельности при освоении предметной области. Полученные выводы, хотя они справедливы лишь для участвующих в опросе студентов, помогают сформулировать рекомендации для последующей работы.

Заключение

В последнее время в профессиональной педагогической среде активно развивается проектная деятельность как неотъемлемая часть профессионально-ориентированного обучения, которая серьезно мотивирует студентов более глубоко изучать предмет.

Метод *case-study*, в частности его разновидность *Mock Trial*, позволяет развивать навыки критического мышления, анализа, помогает развивать коммуникативные навыки в условиях, приближенных к реальной работе адвоката.

Для эффективной инсценировки судебного процесса необходимо наличие определенных условий, которые в полной мере созданы в нашем Университете: зал судебных заседаний (*courtroom*) с возвышенной кафедрой для судей (*a panel of judges*), местами для присяжных (*jury's box*), зрителей (*gallery*), обвиняемого (*the dock*) и пр. Технические возможности позволяют использовать электронные информационные ресурсы, демонстрировать фото- и видеозаписи с «места преступления», документы и иные материалы, способствующие визуализации и более убедительному изложению своей позиции сторонами.

Реалистичность процесса достигается не только за счет соответствующего размещения участников процесса, характерного для англо-американской правовой системы, но и за счет использования необходимых атрибутов: судебного молотка, мантий, париков и др.

Привлечение зрителей – студентов разных курсов, и даже онлайн-участие студентов и коллег из других вузов – способствует повышению ответственности участников процесса и выработке более качественной позиции.

Представляется, что для повышения интереса студентов к изучению иностранного

языка, более глубокому погружению в профессиональную деятельность, развитию универсальных и профессиональных компетенций нужно:

проводить постановочный судебный процесс на постоянной основе в конце изучения модуля по судебной системе России и Великобритании / США;

обеспечить максимально широкое участие студентов с разным уровнем подготовки;

привлекать коллег с других специализированных кафедр, чтобы обеспечить макси-

мальную степень приближенности к реальному процессу, реализуя междисциплинарный подход;

использовать постановочный процесс как один из способов привлечения потенциальных абитуриентов;

способствовать пониманию значимости экстралингвистических факторов профессионального общения, которые в свою очередь являются важными компонентами культурного кода юристов в англосаксонской правовой системе.

Список литературы

Barnes L. B., Christensen C. R., Hansen A. J. Teaching and the Case Method: Text, Cases, and Readings. Boston: Massachusetts: Harvard Business School Press, 1994. 333 p.

Boehrer J. On Teaching a Case // International Studies Notes. 1994. Vol. 19. № 2. P. 14–20.

Herreid C. F. What Makes a Good Case // Journal of College Science Teaching. 1997. Vol. 27. № 3. P. 163–165.

Английский язык для юристов: учеб. / под ред. К. М. Левитана. М.: КНОРУС, 2021. 552 с.

Гладкова О. Д., Задонская Л. В., Коннова З. И. Когнитивно-синергические возможности метода «case-study» в рамках компетентностного подхода при обучении языку профессии в вузе // Профессионально ориентированное обучение иностранному языку и переводу в вузе: материалы Междунар. конф. (Москва, 10–12 апреля 2012 г.). М.: РУДН, 2012. С. 76–80.

Гончарова М. В. Кейс-метод в обучении иноязычному общению менеджеров // Студент и учебный процесс: иностранные языки в высшей школе: сб. науч. ст. / под ред. Ю. Б. Кузьменковой. М.: Центр по изучению взаимодействия культур ФИЯ МГУ им. М. В. Ломоносова, 2004. С. 95–100.

Долгоруков А. М. Case-study как способ понимания // Практическое руководство для тьютера системы Открытого образования на основе дистанционных технологий. М.: Центр интенсивных технологий образования, 2002. С. 21–44.

Дубодел Л. П. Постановочное судебное разбирательство как обязательный элемент обучения в юридических школах Англии // Евразийское научное объединение. 2015. Т. 2. № 2. С. 208–209.

Жеребцова Е. В., Ходенкова Н. И. Конкурс ораторского мастерства: внеаудиторная деятельность на иностранном языке // Устойчивое развитие России: правовое измерение: сб. докл. X Московского юрид. форума (Университет имени О. Е. Кутафина (МГЮА), 6–8 апреля 2023 г.). М.: Москов. гос. юрид. ун-т им. О. Е. Кутафина (МГЮА), 2023. С. 353–356.

Зиновьева Е. И. Лингвокультурология: от теории к практике: учеб. СПб.: СПбГУ; Нестор-История, 2016. 182 с.

Золотова М. В., Демина О. А. О некоторых моментах использования методов кейсов в обучении иностранному языку // Теория и практика общественного развития. 2015. № 4. С. 133–136.

Панина Т. С., Вавилова Л. Н. Современные способы активизации обучения: учеб. пособие. М.: Academia, 2006. 176 с.

Панченко С. В. Развитие критического мышления и логичности речи в рамках дисциплины «Культура речи юриста» // Актуальные проблемы современного поликультурного образования: материалы Междунар. круглого стола к 80-летию кафедры русского, иностранных языков и культуры речи (Екатеринбург, 2 декабря 2016 г.) / отв. ред. К. М. Левитан. Екатеринбург: Издат. дом Урал. гос. юрид. ун-та, 2017. 260 с.

Решетникова И. В. Доказательственное право Англии и США. М.: Городец, 2021. 320 с.

Рябова И. Ю., Соколова Л. А. Перевод в аспекте синергетического мировидения // Когнитивные исследования языка. 2023. № 3-1. С. 554–558.

Томахин Г. Д. США. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. яз., 2000. 576 с.

Феденева Ю. Б. Логико-риторические способности студентов-юристов: общие проблемы развития и национально-культурная специфика // Актуальные проблемы современного поликультурного образования: материалы Междунар. круглого стола к 80-летию кафедры русского, иностранных языков и культуры речи (Екатеринбург, 2 декабря 2016 года) / отв. ред. К. М. Левитан. Екатеринбург: Издат. дом Урал. гос. юрид. ун-та, 2017. С. 237–245.

Евгения Валерьевна Жеребцова – старший преподаватель кафедры русского, иностранных языков и культуры речи Уральского государственного юридического университета им. В. Ф. Яковлева. 620137, Российская Федерация, Екатеринбург, ул. Комсомольская, д. 21. E-mail: zherebtsova.evgenia@gmail.com.

ORCID: 0000-0002-0072-125X

Лариса Анатольевна Соколова – старший преподаватель кафедры русского, иностранных языков и культуры речи Уральского государственного юридического университета им. В. Ф. Яковлева. 620137, Российская Федерация, Екатеринбург, ул. Комсомольская, д. 21. E-mail: larisaperevod@mail.ru.

ORCID: 0000-0002-7606-652X

Наталья Игоревна Ходенкова – старший преподаватель кафедры русского, иностранных языков и культуры речи Уральского государственного юридического университета им. В. Ф. Яковлева. 620137, Российская Федерация, Екатеринбург, ул. Комсомольская, д. 21. E-mail: n.i.khodenkova@gmail.com.

ORCID: 0000-0002-7703-1230

Conducting Mock Trial in a Foreign Language as the Project Activity in a Non-Linguistic University

One of the most effective methods of developing professional competencies of future lawyers in a foreign language is the case-study method, particularly, Mock Trial. This method is widely used not only abroad, but also in Russia. At the same time, it is extremely important to know and take into account the culturally significant components typical for the common law system, often absent in the civil law tradition. Conducting a Mock Trial, one can distinguish such stages as: pre-trial stage (preparation), in-trial or adjudication stage (the process itself) and post-trial stage (reflection and self-assessment).

In the process of legal training, special attention should be paid to the differences between the two legal traditions focusing on specific examples. Pedagogically speaking, it is also important to analyze the responses of students in a survey conducted among them, asking for both advantages and obstacles they need to overcome in the project.

Keywords: *project activity, Mock Trial, common law tradition, civil law system, self-assessment and feedback*

Recommended citation

Zherebtsova E. V., Sokolova L. A., Khodenkova N. I. Instsenirovka sudebnogo protsessa (Mock Trial) na inostrannom yazyke v ramkakh proektnoi deyatelnosti v neyazykovom vuze [Conducting Mock Trial in a Foreign Language as the Project Activity in a Non-Linguistic University], *Rossiiskoe pravo: obrazovanie, praktika, nauka*, 2024, no. 2, pp. 78–89, DOI: 10.34076/2410-2709-2024-1402-78-89.

References

Barnes L. B., Christensen C. R., Hansen A. J. *Teaching and the Case Method: Text, Cases, and Readings*, Boston, Harvard Business School Press, 1994, 333 p.

- Boehrer J. On Teaching a Case, *International Studies Notes*, 1994, vol. 19, no. 2, pp. 14–20.
- Dolgorukov A. M. *Case-study kak sposob ponimaniya* [Case-Study as a Way of Understanding], *Prakticheskoe rukovodstvo dlya t'yutera sistemy Otkrytogo obrazovaniya na osnove distantsionnykh tekhnologii* [A Practical Guide for the Tutor of an Open Education System based on Distance Technologies], Moscow, Tsentr intensivnykh tekhnologii obrazovaniya, 2002, pp. 21–44.
- Dubodel L. P. Postanovochnoe sudebnoe razbiratel'stvo kak obyazatel'nyi element obucheniya v yuridicheskikh shkolakh Anglii [Staged Trial as a Mandatory Element of Education in Law Schools in England], *Evraziiskoe nauchnoe ob"edinenie*, 2015, vol. 2, no. 2, pp. 208–209.
- Fedeneva Yu. B. *Logiko-ritoricheskie sposobnosti studentov-yuristov: obshchie problemy razvitiya i natsional'no-kul'turnaya spetsifika* [Logical and Rhetorical Abilities of Law Students: General Problems of Development and National and Cultural Specificity], Levitan K. M. (ed.) *Aktual'nye problemy sovremennogo polikul'turnogo obrazovaniya* [Actual Problems of Modern Multicultural Education]: conference papers, Ekaterinburg, Izdat. dom Ural. gos. yurid. un-ta, 2017, pp. 237–245.
- Gladkova O. D., Zadonskaya L. V., Konnova Z. I. *Kognitivno-sinergicheskie vozmozhnosti metoda «case-study» v ramkakh kompetentnostnogo podkhoda pri obuchenii yazyku professii v vuzе* [Cognitive Synergistic Possibilities of the «Case-Study» Method within the Framework of a Competence-Based Approach in Teaching the Language of a Profession at a University], *Professional'no orientirovannoe obuchenie inostrannomu yazyku i perevodu v vuzе* [Professionally Oriented Teaching of a Foreign Language and Translation at a University]: conference papers, Moscow, RUDN, 2012, pp. 76–80.
- Goncharova M. V. *Keis-metod v obuchenii inoyazychnomu obshcheniyu menedzherov* [Case-Method in Teaching Foreign Language Communication to Managers], Kuz'menkova Yu. B. (ed.) *Student i uchebnyi protsess: inostrannye yazyki v vysshei shkole* [Student and Educational Process: Foreign Languages in Higher School], Moscow, Tsentr po izucheniyu vzaimodeistviya kul'tur FIYa MGU im. M. V. Lomonosova, 2004, pp. 95–100.
- Herreid C. F. What Makes a Good Case, *Journal of College Science Teaching*, 1997, vol. 27, no. 3, pp. 163–165.
- Levitan K. M. (ed.) *Angliiskii yazyk dlya yuristov* [English for Lawyers], Moscow, KNORUS, 2021, 552 p.
- Panchenko S. V. *Razvitie kriticheskogo myshleniya i logichnosti rechi v ramkakh distsipliny «Kul'tura rechi yurista»* [Development of Critical Thinking and Logical Speech within the Framework of the Discipline «Lawyer's Speech Culture»], Levitan K. M. (ed.) *Aktual'nye problemy sovremennogo polikul'turnogo obrazovaniya* [Actual Problems of Modern Multicultural Education]: conference papers, Ekaterinburg, Izdat. dom Ural. gos. yurid. un-ta, 2017, 260 p.
- Panina T. S., Vavilova L. N. *Sovremennye sposoby aktivizatsii obucheniya* [Modern Ways to Activate Learning], Moscow, Academia, 2006, 176 p.
- Reshetnikova I. V. *Dokazatel'stvennoe pravo Anglii i SShA* [Evidentiary Law of England and the USA], Moscow, Gorodets, 2021, 320 p.
- Ryabova I. Yu., Sokolova L. A. *Perevod v aspekte sinergeticheskogo mirovideniya* [Translation in the Aspect of Synergetic Worldview], *Kognitivnye issledovaniya yazyka*, 2023, no. 3-1, pp. 554–558.
- Tomakhin G. D. *SShA. Lingvostranovedcheskii slovar'* [USA. Linguistic and Cultural Dictionary], Moscow, Rus. yaz., 2000, 576 p.
- Zherebtsova E. V., Khodenkova N. I. *Konkurs oratorskogo masterstva: vneauditornaya deyatel'nost' na inostrannom yazyke* [Public Speaking Competition: Extracurricular Activities in a Foreign Language], *Ustoichivoe razvitie Rossii: pravovoe izmerenie* [Sustainable Development of Russia: A Legal Dimension]: conference papers, Moscow, Moskov. gos. yurid. un-t im. O. E. Kutafina (MGYuA), 2023, pp. 353–356.
- Zinov'eva E. I. *Lingvokul'turologiya: ot teorii k praktike* [Linguoculturology: From Theory to Practice], Saint Petersburg, SPbGU, Nestor-Istoriya, 2016, 182 p.
- Zolotova M. V., Demina O. A. *O nekotorykh momentakh ispol'zovaniya metodov keisov v obuchenii inostrannomu yazyku* [On Some Aspects of Using Case Studies in Teaching a Foreign Language], *Teoriya i praktika obshchestvennogo razvitiya*, 2015, no. 4, pp. 133–136.

Evgeniya Zhrebtsova – senior lecturer of the Department of Russian, foreign languages and culture of speech, Ural State Law University named after V. F. Yakovlev. 620137, Russian Federation, Ekaterinburg, Komsomol'skaya str., 21. E-mail: zhrebtsova.evgenia@gmail.com.

ORCID: 0000-0002-0072-125X

Larisa Sokolova – senior lecturer of the Department of Russian, foreign languages and culture of speech, Ural State Law University named after V. F. Yakovlev. 620137, Russian Federation, Ekaterinburg, Komsomol'skaya str., 21. E-mail: larisaperevod@mail.ru.

ORCID: 0000-0002-7606-652X

Nataliya Khodenkova – senior lecturer of the Department of Russian, foreign languages and culture of speech, Ural State Law University named after V. F. Yakovlev. 620137, Russian Federation, Ekaterinburg, Komsomol'skaya str., 21. E-mail: n.i.khodenkova@gmail.com.

ORCID: 0000-0002-7703-1230

Дата поступления в редакцию / Received: 12.03.2024

Дата принятия решения об опубликовании / Accepted: 24.05.2024
